

2015 ለመገንጠል

በባለ ሙሉ ጊዜ የሚሰጡ የሥራ ስምጥር ለጊዜ ለውጥ ለውጥ ስምጥር በሰኔ 31, 2015 በየደንበኞች		
ጋዘጣዊ ስምጥር	የሥራ ስምጥር-ሥራ	የሥራ ስምጥር
ጋዘጣዊ ስምጥር ስምጥር	ሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
የሥራ ስምጥር ለውጥ	ሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
	ሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
	ሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
የሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
	ሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
	ሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
	ሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
	ሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
	ሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
	ሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
	ሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
	ሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
	ሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
	ሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
	ሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
የሥራ ስምጥር		
የሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
ሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
የሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
የሥራ ስምጥር ለውጥ ለውጥ ስምጥር ለውጥ ስምጥር		
የሥራ ስምጥር ስምጥር - ለውጥ ለውጥ ስምጥር ለውጥ ስምጥር	የሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
የሥራ ስምጥር ስምጥር	የሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
ጋዘጣዊ ስምጥር	የሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር
ጋዘጣዊ ስምጥር ስምጥር ስምጥር	የሥራ ስምጥር	የሥራ ስምጥር



ᑲᑎᐱᑦ ᓄᓇᓕᓴᓴᑦ ᑲᓴᓴᑲ
 Administration régionale KATIVIK Regional Government
 P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲ

ᐱᓴᓴ 19, 2016

Monsieur Laurent Lessard
 Ministre
 Ministère des Forêts,
 De la Faune et des Parcs
 5700 4^e Avenue West
 Quebec (Quebec)
 G1H 6R1

ᐱᓴᓴᐱᓴᑲ : ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᑎᐱᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ, ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ,
 ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ.

ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ 14, ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ
 ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ,
 ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ,
 ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ.

ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ,
 ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ,
 ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᐱᓴᑲᑦ.

ᐱᓴᓴᑲᑦ,

ᐱᓴᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᑲᑦ

ᐱᓴᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᑲᑦ

ᐱᓴᓴᑲᑦ ᐱᓴᓴᑲᑦ

መረጃ ለገቢ ለውጥ ለውጥ ለውጥ
 የገቢ ለውጥ ለውጥ ለውጥ 31, 2015

		የውጤት ለውጥ (\$)
1)	የገቢ ለውጥ, የገቢ ለውጥ, የገቢ ለውጥ ለውጥ	\$34,616
2)	የገቢ ለውጥ ለውጥ	\$670,671
3)	የገቢ ለውጥ ለውጥ	\$4,148
4)	የገቢ ለውጥ ለውጥ ለውጥ	\$28,412
5)	የገቢ ለውጥ ለውጥ ለውጥ	\$5,779
	ጠቅላላ	\$743,626

ዎዴርባጋ ለዲፕሎማሲ ፎንደብ ደብዳቤ ሰብስቦት

ጥቅምት 31፣ 2015

2015	ጠቅላይ ገቢዎች	ጠቅላይ ወጪዎች	ጠቅላይ ስሜት
ጠቅላይ ገቢዎች፣ ልዩ ልዩ ገቢዎች፣ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	\$326,726	\$943,555	\$277,494
ለገቢዎች ለዲፕሎማሲ	\$138,437	\$149,244	\$41,625
ጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	\$1,365	\$26,181	\$2,495
ጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	\$12,837	\$85,460	\$7,616
ጠቅላይ ገቢዎች፣ ጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	\$132,738	\$205,274	\$55,049
ጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	-	\$159,466	\$2,650
ለጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	\$7,072	\$200,934	\$7,342
ጠቅላይ ገቢዎች	\$11,363	\$60,832	\$28,611
ጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	\$630,538	\$1,830,946	\$422,882

2015	ጠቅላይ ገቢዎች	ጠቅላይ ወጪዎች	ጠቅላይ ስሜት
ጠቅላይ ገቢዎች፣ ልዩ ልዩ ገቢዎች፣ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	\$138,368	\$110,739	\$47,516
ለገቢዎች ለዲፕሎማሲ	\$67,046	\$120,036	\$159,386
ጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	\$1,972	\$34,754	\$10,528
ጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	\$5,601	\$7,786	\$6,025
ጠቅላይ ገቢዎች፣ ጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	\$28,336	\$79,449	\$62,437
ጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	\$61,542	\$49,033	\$334
ለጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	-	-	\$38,091
ጠቅላይ ገቢዎች	\$11,851	\$19,625	\$13,586
ጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	\$314,716	\$421,422	\$337,903

2015	ጠቅላይ ገቢዎች	ጠቅላይ ወጪዎች	ጠቅላይ ስሜት
ጠቅላይ ገቢዎች፣ ልዩ ልዩ ገቢዎች፣ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	\$291,464	\$625,272	\$130,034
ለገቢዎች ለዲፕሎማሲ	\$73,228	\$85,938	\$57,233
ጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	\$4,623	\$11,358	-
ጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	\$9,378	\$13,354	\$24,531
ጠቅላይ ገቢዎች፣ ጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	\$131,949	\$144,443	\$112,912
ጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	\$48,128	\$99,540	\$40,027
ለጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	-	\$382,958	-
ጠቅላይ ገቢዎች	\$24,145	\$39,180	\$21,832
ጠቅላይ ገቢዎች ለጠቅላይ ገቢዎች	\$582,915	\$1,402,043	\$386,569



RAPPORT ANNUEL 2015

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION.....	19
ADMINISTRATION DU PROGRAMME	20
CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME.....	23
ACTIVITÉS DE 2015.....	25

RAPPORT ANNUEL 2015

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

Introduction

Les alinéas 29.0.5 à 29.0.22 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*, signée le 11 novembre 1975, contiennent des dispositions visant la création d'un Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. En vertu de ce Programme, il était prévu qu'un nombre précis de chasseurs, de pêcheurs ou de piégeurs devaient être embauchés. Cependant, après une période de consultations avec les communautés inuites, le programme original ne fut pas mis en application en raison des besoins nouveaux exprimés par la population inuite.

Des rencontres eurent lieu, au début de 1979, entre les représentants du Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), de la Société Makivik (SM) et de l'Administration régionale Kativik (ARK). En septembre 1979, un accord de principe était signé et, en décembre de la même année, le Conseil des ministres approuvait la création d'un programme d'application provisoire d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de la pêche et de piégeage.

En avril 1980, l'Administration régionale Kativik recevait le premier versement de la subvention rétroactive à l'approbation du programme provisoire par le Conseil. Ce programme fut remplacé en 1983 par le programme décrit dans la *Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage* (L.R.Q., c. P-30.2), ci-après désignée par la «Loi», adoptée par l'Assemblée nationale le 16 décembre 1982. L'Administration régionale Kativik met à l'intention des intéressés des copies du texte de la Loi (L.Q., 1982, c. 47), en versions française, anglais et inuttite.

Les rapports annuels faisant état des activités du programme d'application provisoire pour les exercices financiers 1980-1981 et 1981-1982 ont été soumis au ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Les rapports annuels pour les années 1983 à 2014 inclusivement, ainsi que le présent rapport, font état des activités du Programme permanent et ont été préparés conformément aux exigences de la section V de la Loi.

Administration du programme

L'ARK administre la subvention du ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF) conformément à la Loi. Le montant de la subvention de base est calculé selon le nombre de communautés inuites, le nombre total de bénéficiaires, l'indice du coût de la vie et le nombre de groupes de cent bénéficiaires ou parties de cent bénéficiaires. Un montant représentant 15% de la subvention de base est réservée à l'administration du Programme. On doit allouer 85% du montant de base aux programmes communautaires et 15% aux programmes régionaux. Les fonds communautaires sont répartis entre quinze communautés inuites à raison d'une allocation de base pour chacune. Le reste étant réparti entre les corporations au prorata des bénéficiaires.

En 2015, les budgets communautaires ont été répartis parmi les 15 communautés inuites de la région, soit 14 villages nordiques et la communauté inuite de Chisasibi. Les programmes communautaires ont été administrés par les villages nordiques sauf à Chisasibi, communauté située au sud 55° parallèle, où la corporation foncière inuite a délégué deux de ses membres pour s'occuper de l'administration du Programme.

L'Administration régionale Kativik fournit l'assistance technique et administrative aux communautés qui en font la demande. Les budgets des 15 communautés sont assujettis à des ententes annuelles avec l'Administration régionale Kativik.

Le programme régional est administré par le Conseil régional de l'Administration régionale Kativik, qui est également l'administrateur de tout le Programme. Les dossiers et les documents comptables du Programme sont conservés au siège social de l'Administration régionale Kativik, à Kuujuaq.

La vérification des livres du Programme est effectuée une fois l'an en même temps que celle des livres de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques. En 2015, la vérification a été confiée par la résolution du Conseil régional de l'Administration régionale Kativik au cabinet d'experts comptables Raymond Chabot Grant Thornton. Les données financières du Programme reproduites dans le présent rapport font partie intégrante des états financiers de l'ARK et de chacune des corporations des villages nordiques.

Programme 2015

Conseil et comité administratif de l'Administration régionale Kativik au 31 décembre, 2015		
Présidente	Jennifer Watkins-Munick	Kuujuaq
Vice-président	Lucy Kumarluk	Umiujaq
Autres membres du comité administratif	Muncy Novalinga	Puvirnituk
	Tunu Napartuk	Kuujuaq
	Eli Aullaluk	Akulivik
Conseillers	Hilda Snowball	Kangiqsualujuaq
	Elena Berthe	Tasiujaq
	George Etook	Auplauruk
	Noah Etook	Kangirsuk
	Tommy Arnatuk	Quartaq
	Mary A. Pilurtoot	Kangiqsujuaq
	Adami Naluiyuk	Salluit
	Tivi Iyaituk	Ivujivik
	Sarollie Weetaluktuk	Inukjuak
	Jack Niviaxie	Umiujaq
	Parsa Kitishimik	Kuujjuaraapik
	Noah Swappie	Kawawachikamach
Officiers		
Directeur général	Isabelle Parizeau	
Secrétaire	Ina Gordon	
Trésorière	Ghislaine Turcot	
Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage		
Directeur – Ressources renouvelables	Markusi Qisiiq	
Directeur associé	Michael Barrett	
Coordinatrice régionale	Betsy Berthe	
Agente régionale	Rebecca Thomassie	

Corporations des villages nordiques

	Maire	Secrétaire-trésorier
Kangiqsualujjuaq	Hilda Snowball	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Tunu Napartuk	Ian Robertson
Tasiujaq	Billy Cain	Chesley Mesher
Aupaluk	George Eetook	Susie Onningnak
Kangirsuk	Noah Eetook	Joseph Annahatak
Quaqtaq	Robert Deer Sr	Sammy Tukkiapik
Kangirsujuaq	Charlie Arngak	Pasa Kiatainak
Salluit	Paulussie Saviadjuk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Tivi Iyaituk	Piatsi Ainnalik
Akulivik	Mark Qumak	Lydia Nappatuk
Puvirnituq	Levi Amarualik	Sarah Beaulne
Inukjuak	Pauloosie J. Kasudluak	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Louisa Tookalak	Laly Tooktoo
Kuujjuaraapik	Lucassie Inukpuk	Pierre Roussel
CORPORATION FONCIÈRE INUITE DE CHISASIBI		
	Président	Secrétaire
Chisasibi	Raymond Menarick	Lilian Menarick

Caractéristiques du programme

Le programme a pour objectif de favoriser, d'encourager et de perpétuer, comme mode de vie, les activités de chasse, de pêche et de piégeage des Inuits et d'assurer aux communautés inuites un approvisionnement en produits provenant de ces activités.

Les activités suivantes sont admissibles en vertu du Programme :

- les activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (L.R.Q., c. D-13.1);
- l'achat, la fabrication, la construction, l'entretien et la réparation de l'équipement et le matériel communautaire nécessaire pour les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'accès aux régions où les bénéficiaires peuvent exercer les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'organisation d'opérations de recherche et de sauvetage pour les bénéficiaires exerçant les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la commercialisation des produits et des sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec*;
- la fabrication locale d'objets artisanaux à partir de produits et de sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la participation des bénéficiaires à des cours de collecte, de classement et de commercialisation des fourrures afin d'accroître la rentabilité de leur commerce des fourrures;
- la collaboration des bénéficiaires à la préservation, à l'amélioration et au rétablissement de l'habitat des espèces;
- la participation des bénéficiaires à des études sur la faune et à des programmes de gestion de la faune dans le but de favoriser les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'information et la promotion relatives à la bonne marche du programme;
- l'utilisation des services de chasseurs et de pêcheurs inuits qui exercent leur métier à des fins communautaires;
- la participation des bénéficiaires à des activités traditionnelles s'exerçant en pleine nature au bénéfice de la communauté inuite.



ᐅᑎᐱᑦ ᓄᓇᓕᓕᓴᑦ ᐅᑦᓴᓴᓴᓴ
Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

BUREAU DE LA PRÉSIDENTE

Kuujuuaq, le 19 juillet, 2016

Monsieur Laurent Lessard
Ministre
Ministère des Forêts,
De la Faune et des Parcs
5700 4^e Avenue West
Quebec (Quebec)
G1H 6R1

Objet : Rapport annuel

Monsieur le Ministre,

Conformément à l'article 14 de la Loi sur le programme d'aide aux Inuits bénéficiaires de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, j'ai le plaisir de vous transmettre, au nom de l'Administration régionale Kativik (ARK), le présent rapport annuel pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2015.

Pour de plus amples renseignements sur le Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, n'hésitez pas à communiquer avec le personnel du Service des ressources renouvelables, de l'environnement, du territoire et des parcs de l'ARK.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

La présidente,


Jennifer Munick

Activités de 2015

\$	
Subvention du gouvernement du Québec à l'Administration régionale Kativik pour l'exercice financier 2015¹	7 632 174
Ventilation de la subvention conformément à l'article 8 de la Loi	
Kangiqsualujjuaq	406 381
Kuujjuaq	808 933
Tasiujaq	200 592
Aupaluk	158 351
Kangirsuk	291 211
Quaqtaq	226 586
Kangirsujuaq	341 395
Salluit	613 975
Ivujivik	219 366
Akulivik	312 873
Puvirnituaq	673 907
Inukjuak	696 652
Umiujaq	255 830
Kuujjuaraapik	313 234
Chisasibi	121 886
Sous-total	5 641 172
Programme régional	1 868 236
Administration	1 018 920
Total	8 528 328

Note :

Les montants versés par le gouvernement du Québec ont fait l'objet d'ententes entre l'ARK et les communautés inuites conformément aux dispositions de l'article 12 de la Loi.

¹ Ce montant inclut l'indexation de 0.9% (Régie des rentes du Québec).

Activités de 2015

Écarts entre les sommes budgétisées et dépensées

		Budget (\$)	Dépenses (\$)
1)	Activités de chasse pêche et piégeage	3 412 101	4 161 129
2)	Matériel et équipement	1 058 269	2 158 973
3)	Accès aux régions	257 000	106 818
4)	Opérations de recherche et de sauvetage	261 750	312 131
5)	Commercialisation		
6)	Fourrures et artisanat	986 933	1 641 482
7)	Fourrures		
8)	Information		
9)	Habitat faunique		
10)	Gestion de la faune		
11)	Services de chasseurs et pêcheurs	1 490 631	1 052 197
12)	Activités traditionnelles	452 806	720 659
	Sous-total	7 919 490	10 153 389
13)	Administration	1 278 689	1 611 806
	Total	9 198 179	11 765 195

Dans l'ensemble, les dépenses ont été effectuées dans le respect du budget alloué à chaque activité par le Conseil régional de l'ARK et les conseils municipaux des communautés. Les écarts importants entre les sommes prévues et les dépenses s'expliquent ainsi :

- 1) les dépenses de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques sont plus élevées que celles inscrites au budget, car elles incluent des sommes non dépensées en 2014 qui n'étaient pas prévues dans le budget de 2015 au moment de sa présentation au MRNF, conformément à l'article 7 de la Loi;
- 2) le financement de projets particuliers des communautés peut inclure des sommes transférées du budget régional ou de budget d'administration, où elles sont également inscrites en tant que dépenses;
- 3) les montants budgétaires n'incluent pas les projections pour les dépenses d'amélioration totalisant 1 124 611.00 \$ qui ont été remboursées par la Société Makivik dans le cadre du projet d'initiative *Fourrure, habillement inuit et accès aux régions*;
- 4) les chiffres apparaissant dans le budget n'incluent pas les sommes reçues pour l'indexation;
- 5) en raison des changements survenus au cours de l'année dans les activités d'exploitation, les conditions météorologiques et les besoins, chacune des communautés a modifié ses priorités. Les dépenses ont donc été ajustées en conséquence.

Dépenses relatives au programme régional

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2015

			Dépenses (\$)
1)	Activités de chasse pêche et piégeage		34 616
2)	Matériel et équipement		670 671
3)	Opérations de recherche et de sauvetage		4 148
4)	Services de chasseurs et pêcheurs		28 412
5)	Administration		5 779
		Total	743 626

Dépenses relatives aux programmes communautaires

Pour l'exercice terminé le 31 décembre 2015

2015	Kangiqsualujuaq	Kuujjuaq	Tasiujaq
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	326 726	943 555	277 494
Matériel et équipement	138 437	149 244	41 625
Accès aux régions	1 365	26 181	2 495
Opérations de recherche et de sauvetage	12 837	85 460	7 616
Fourrures, artisanat et l'essence	132 738	205 274	55 049
Services de chasseurs et de pêcheurs	–	159 466	2 650
Activités traditionnelles	7 072	200 934	7 342
Administration	11 363	60 832	28 611
Total des dépenses	630 538	1 830 946	422 882

2015	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	138 368	110 739	47 516
Matériel et équipement	67 046	120 036	159 386
Accès aux régions	1 972	34 754	10 528
Opérations de recherche et de sauvetage	5 601	7 786	6 025
Fourrures, artisanat et l'essence	28 336	79 449	62 437
Services de chasseurs et de pêcheurs	61 542	49 033	334
Activités traditionnelles	–	–	38 091
Administration	11 851	19 625	13 586
Total des dépenses	314 716	421 422	337 903

2015	Kangiqsujuaq	Salluit	Ivujivik
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	291 464	625 272	130 034
Matériel et équipement	73 228	85 938	57 233
Accès aux régions	4 623	11 358	–
Opérations de recherche et de sauvetage	9 378	13 354	24 531
Fourrures, artisanat et l'essence	131 949	144 443	112 912
Services de chasseurs et de pêcheurs	48 128	99 540	40 027
Activités traditionnelles	–	382 958	–
Administration	24 145	39 180	21 832
Total des dépenses	582 915	1 402 043	386 569

2015	Akulivik	Puvirnitug	Inukjuak
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	108 769	487 920	323 959
Matériel et équipement	75 839	44 145	214 155
Accès aux régions	–	5 505	5 882
Opérations de recherche et de sauvetage	38 548	1 195	74 161
Fourrures, artisanat et l'essence	72 848	240 568	167 171
Services de chasseurs et de pêcheurs	32 592	235 546	205 165
Activités traditionnelles	9 179	12 832	13 928
Administration	34 213	84 300	33 600
Total des dépenses	371 988	1 112 011	1 038 021

2015	Umiujaq	Kuujuaaraapik	Chisasibi
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	150 172	117 144	47 381
Matériel et équipement	45 248	164 979	51 763
Accès aux régions	–	2 155	–
Opérations de recherche et de sauvetage	12 162	9 329	–
Fourrures, artisanat et l'essence	75 710	88 308	44 290
Services de chasseurs et de pêcheurs	44 596	24 440	20 726
Activités traditionnelles	48 323	–	–
Administration	124 547	13 795	65 627
Total des dépenses	500 758	420 150	229 787



2015 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION.....	35
ADMINISTRATION OF THE PROGRAM	36
CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM	39
2015 ACTIVITIES	41

2015 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

Introduction

Paragraphs 29.0.5 and 29.0.22 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* signed on November 11, 1975, contain provisions for a program to support Inuit hunting, fishing and trapping activities. By virtue of this Program, a specific number of hunters, fishermen and trappers were to be hired. However, as a result of consultations with the Inuit communities, the original program was never put into effect due to the new needs of the Inuit population.

Meetings were held early in 1979 between representatives of the Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), the ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), Makivik Corporation and the Kativik Regional Government. An agreement in principle was signed in September 1979, and in December of the same year, the Cabinet approved the creation of a temporary program to support the Inuit in their hunting, fishing and trapping activities.

The Kativik Regional Government received the first payment, retroactive to approval by the Cabinet of the temporary program, in April 1980. This program was replaced in 1983 by the Program as set out in *An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities* (R.S.Q., c. P-30.2) designated hereafter as the "Act", sanctioned by the National Assembly on December 16, 1982. Copies of a document containing the Inuttitut, French and English versions of the Act are available from the Kativik Regional Government.

The 1980-1981 and 1981-1982 annual reports for the temporary program were submitted to the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. The annual reports for 1983 to 2014 inclusively, as well as the present report, detail the activities of the permanent Program and have been prepared in accordance with the requirements of Division V of the Act.

Administration of the Program

The KRG administers the grant received from the Ministère des Forests, de la Faune et des Parcs in accordance with the Act. The amount of the basic grant is calculated using a formula that takes into account the number of Inuit communities, the total number of beneficiaries, and the cost of living index. An amount equal to 15% of the basic grant is added for the Program's administration. The basic grant is divided in such a way that 85% is reserved for community programs and 15% for regional programs. A base amount is set aside for each community and the balance is distributed among the communities according to their respective beneficiary population.

In 2015, the community budgets were divided among the 15 communities, namely the 14 northern villages and the Inuit community of Chisasibi. The community programs were administered by the northern villages except in Chisasibi, a community located south of the 55th parallel that does not have a northern village and for which the Inuit landholding corporation administers the Program.

The KRG provides administrative support and technical assistance to the community programs upon request. The fifteen community budgets are subject to yearly agreements with the KRG.

The regional program is directed by the KRG's Council, which is also responsible for administering the Program as a whole. Files and accounting documents related to the Program are kept at the KRG's office in Kuujjuaq.

Auditing is done once a year within the general audit of the KRG and the northern villages. In 2015, the audit was awarded by resolution of the Regional Council of the Kativik Regional Government to the chartered accounting firm of Raymond Chabot Grant Thornton. Financial data for the Program contained in this annual report constitutes an integral part of the financial statements of the KRG and each northern village.

2015 Program

The Kativik Regional Government's Council and Executive Committee to December 31, 2015		
Chairperson	Jennifer Watkins-Munick	Kuujjuaq
Vice-Chairperson	Lucy Kumarluk	Umiujaq
Other members of the Executive Committee	Muncy Novalinga	Puvirnituaq
	Tunu Napartuk	Kuujjuaq
	Eli Aullaluk	Akulivik
Councillors	Hilda Snowball	Kangiqsualujjuaq
	Elena Berthe	Tasiujaq
	George Eetook	Aupaluk
	Noah Eetook	Kangirsuk
	Tommy Annatok	Quartaaq
	Mary A. Pilurtoot	Kangiqsujuaq
	Adamie Naluiyuk	Salluit
	Tivi Iyaituk	Ivujivik
	Sarollie Weetaluktuk	Inukjuak
	Jack Niviixie	Umiujaq
	Parsa Kitishimik	Kuujjuaraapik
	Noah Swappie	Kawawachikamach
Officers		
Director General	Isabelle Parizeau	
Corporate Secretary	Ina Gordon	
Treasurer	Ghislaine Turcot	
Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities		
Director – Renewable Resources	Markusi Qisiiq	
Associate Director	Michael Barrett	
Hunter's support Regional Coordinator	Betsy Berthe	
Hunter's support Regional Agent	Rebecca Thomassie	

Northern Village Corporations

	Mayor	Secretary-Treasurer
Kangiqsualujjuaq	Hilda Snowball	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Tunu Napartuk	Ian Robertson
Tasiujaq	Billy Cain	Chesley Mesher
Aupaluk	George Eetook	Susie Onningnak
Kangirsuk	Noah Eetook	Joseph Annahatak
Quaqtaq	Robert Deer Sr	Sammy Tukkiapik
Kangiqsujuaq	Charlie Arngak	Pasa Kiatainak
Salluit	Paulussie Saviadjuk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Tivi Iyaituk	Piatsi Ainalik
Akulivik	Mark Qumak	Lydia Nappatuk
Puvirnituq	Levi Amarualik	Sarah Beaulne
Inukjuak	Pauloosie J. Kasudluak	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Louisa Tookalak	Laly Tooktoo
Kuujjuarapik	Lucassie Inukpuk	Pierre Roussel
INUIT LANDHOLDING CORPORATION OF CHISASIBI		
	President	Secretary
Chisasibi	Raymond Menarick	Lilian Menarick

Characteristics of the Program

The Program's objective is to favor, encourage and perpetuate the hunting, fishing and trapping activities of the Inuit as a way of life, and to guarantee the Inuit communities a supply of produce from such activities.

The following activities are allowable under the Program:

- hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories* (R.S.Q., c. D-13.1);
- the purchase, manufacture, construction, maintenance and repair of any community equipment or materials necessary for hunting, fishing and trapping activities;
- access to the regions where the beneficiaries may exercise hunting, fishing and trapping activities;
- the organization of search and rescue operations for beneficiaries exercising hunting, fishing and trapping activities;
- the marketing of products and by-products from hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories*;
- the domestic production of crafts from the by-products of hunting, fishing and trapping activities;
- the participation of the beneficiaries in courses concerning the collection, processing and marketing of furs with a view to increasing the profitability of their fur trade;
- the cooperation of the beneficiaries in the preservation, improvement and restoration of wildlife habitats;
- the participation of the beneficiaries in wildlife studies and management programs established to assist hunting, fishing and trapping activities;
- information and publicity relating to the proper operation of the Program;
- the use of the services of Inuit hunters and fishermen who carry on their trade for community use;
- the participation of the beneficiaries in traditional activities carried on outdoors for the benefit of the Inuit community.



ᐅᑎᐱᑦ ᓄᓇᓕᓕᓴᑦ ᐅᑦᓴᓴᑦ
Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

OFFICE OF THE CHAIRPERSON

Kuujuuaq, July 19, 2016

Monsieur Laurent Lessard
Ministre
Ministere des Forets,
De la Faune et des Parcs
5700 4^e Avenue West
Quebec (Quebec)
G1H 6R1

Subject : Annual report on the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program

Dear Sir:

Pursuant to section 14 of the Act Respecting the Support Program for Inuit Beneficiaries of the James Bay and Northern Quebec Agreement for their Hunting, Fishing and Trapping Activities, I am pleased on behalf of the Kativik Regional Government (KRG) to submit this annual report for the year ending December 31, 2015.

For any further information on the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program, do not hesitate to communicate with the KRG Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department.

Respectfully,

Jennifer Munick

2015 Activities

	\$
Amount paid by the Government of Quebec to the Kativik Regional Government for the 2015 fiscal year¹	7,632,174
Division of grant pursuant to section 8 of the Act	
Kangiqualujuaq	406,381
Kuujuaq	808,933
Tasiujaq	200,592
Aupaluk	158,351
Kangirsuk	291,211
Quaqtaq	226,586
Kangiqualujuaq	341,395
Salluit	613,975
Ivujivik	219,366
Akulivik	312,873
Puvirnituq	673,907
Inukjuak	696,652
Umiujaq	255,830
Kuujuarapik	313,234
Chisasibi	121,886
Subtotal	5,641,172
Regional program	1,868,236
Administration	1,018,920
Total	8,528,328

Note:

Funding from the Government of Quebec is provided under agreements reached between the Kativik Regional Government and the Inuit communities pursuant to the provisions of Section 12 of the Act.

¹ This includes an indexed portion of 0.9% (Régie des rentes du Québec).

2015 Activities

Differences between budgeted amounts and expenditures

		Budget (\$)	Expenses (\$)
1)	Hunting fishing and trapping activities	3,412,101	4,161,129
2)	Materials and equipment	1,058,269	2,158,973
3)	Access to the regions	257,000	106,818
4)	Search and rescue	261,750	312,131
5)	Marketing of Products		
6)	Arts and crafts	986,933	1,641,482
7)	Furs		
8)	Information		
9)	Preservation of Wildlife habitat		
10)	Wildlife studies		
11)	Services of hunters and fishermen	1,490,631	1,052,197
12)	Traditional activities	452,806	720,659
	Subtotal	7,919,490	10,153,389
13)	Administration	1,278,689	1,611,806
	Total expenditures	9,198,179	11,765,195

In general, the expenditures made respected the budget allocated to each activity by the Regional Council of the Kativik Regional Government and by the municipal councils of the communities. The considerable differences between the amounts budgeted and actual expenditures are explained as follows:

- 1) the expenditures by Kativik Regional Government and the Corporations of the Northern Villages were higher than budgeted as they include funds not spent in 2014 and were not foreseen in the 2015 budget when it was submitted to the MFFP in accordance with section 7 of the Act;
- 2) funding for specific items by the Communities may include sums transferred from the regional or administration budgets, where they are also identified as expenditures;
- 3) the budget amounts do not include projections for the expenditures totaling \$1,124,611.00 which were reimbursed by Makivik Corporation as part of the Fur, Inuit Clothing and Access to Regions Initiative project;
- 4) amounts in the budget do not include the sums received for indexation;
- 5) during the year changes in harvesting patterns, weather conditions and requirements in the individual Communities necessitated modifications in priorities so the expenditures were adjusted in consequence.

Regional Program Expenditures

For the year ending December 31, 2015

		Expenses (\$)
1)	Hunting fishing and trapping activities	34,616
2)	Materials and equipment	670,671
3)	Search and rescue	4,148
4)	Services of hunters and fishermen	28,412
5)	Administration	5,779
	Total expenditures	743,626

Local Program Expenditures

For the year ending December 31, 2015

2015	Kangiqsualujuaq	Kuujjuaq	Tasiujaq
Hunting, fishing and trapping activities	\$326,726	\$943,555	\$277,494
Materials and equipment	\$138,437	\$149,244	\$41,625
Access to the regions	\$1,365	\$26,181	\$2,495
Search and rescue	\$12,837	\$85,460	\$7,616
Furs, arts and crafts and fuel	\$132,738	\$205,274	\$55,049
Services of hunters and fishermen	–	\$159,466	\$2,650
Traditional activities	\$7,072	\$200,934	\$7,342
Administration	\$11,363	\$60,832	\$28,611
Total expenditures	\$630,538	\$1,830,946	\$422,882

2015	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Hunting, fishing and trapping activities	\$138,368	\$110,739	\$47,516
Materials and equipment	\$67,046	\$120,036	\$159,386
Access to the regions	\$1,972	\$34,754	\$10,528
Search and rescue	\$5,601	\$7,786	\$6,025
Furs, arts and crafts and fuel	\$28,336	\$79,449	\$62,437
Services of hunters and fishermen	\$61,542	\$49,033	\$334
Traditional activities	–	–	\$38,091
Administration	\$11,851	\$19,625	\$13,586
Total expenditures	\$314,716	\$421,422	\$337,903

2015	Kangiqsujuaq	Salluit	Ivujivik
Hunting, fishing and trapping activities	\$291,464	\$625,272	\$130,034
Materials and equipment	\$73,228	\$85,938	\$57,233
Access to the regions	\$4,623	\$11,358	–
Search and rescue	\$9,378	\$13,354	\$24,531
Furs, arts and crafts and fuel	\$131,949	\$144,443	\$112,912
Services of hunters and fishermen	\$48,128	\$99,540	\$40,027
Traditional activities	–	\$382,958	–
Administration	\$24,145	\$39,180	\$21,832
Total expenditures	\$582,915	\$1,402,043	\$386,569

2015	Akulivik	Puvirnitug	Inukjuak
Hunting, fishing and trapping activities	\$108,769	\$487,920	\$323,959
Materials and equipment	\$75,839	\$44,145	\$214,155
Access to the regions	–	\$5,505	\$5,882
Search and rescue	\$38,548	\$1,195	\$74,161
Furs, arts and crafts and fuel	\$72,848	\$240,568	\$167,171
Services of hunters and fishermen	\$32,592	\$235,546	\$205,165
Traditional activities	\$9,179	\$12,832	\$13,928
Administration	\$34,213	\$84,300	\$33,600
Total expenditures	\$371,988	\$1,112,011	\$1,038,021

2015	Umiujaq	Kuujjuaraapik	Chisasibi
Hunting, fishing and trapping activities	\$150,172	\$117,144	\$47,381
Materials and equipment	\$45,248	\$164,979	\$51,763
Access to the regions	–	\$2,155	–
Search and rescue	\$12,162	\$9,329	–
Furs, arts and crafts and fuel	\$75,710	\$88,308	\$44,290
Services of hunters and fishermen	\$44,596	\$24,440	\$20,726
Traditional activities	\$48,323	–	–
Administration	\$124,547	\$13,795	\$65,627
Total expenditures	\$500,758	\$420,150	\$229,787

